



Au nom de Dieu

L'UNIVERSITÉ AZAD ISLAMIQUE DE MACHAD

Département de français

Examen : Traduction de textes des sciences humaines et sociales (1)

امتحان: ترجمه متون علوم انسانی و اجتماعی (1)

Corrigé

Nom :

Barème : (18+2)

I. TRADUIRE LES MOTS CI-DESSOUS EN PERSAN. (2 pts)

La discrimination raciale تبعیض نژادی

La méthode pédagogique روش تدریس

La répression سرکوبی

La protection juridique حمایت قانونی

La psychiatrie روانپزشکی

La presse locale مطبوعات محلی

La démographie جمعیت شناسی

Le patrimoine culturel میراث فرهنگی

II. TRADUIRE LES MOTS CI-DESSOUS EN FRANÇAIS. (2 pts)

Les arts plastiques هنرهای تجسمی

La méthode de recherche روش تحقیق

L'intellectuel روشنفکر

La délinquance بزه کاری

Le projet pilote طرح آزمایشی

La formation des enseignements تربیت معلم

Le bibliothécaire کتابدار

Les arts décoratifs هنرهای تزئینی

III. TRADUIRE LA PHRASE SUIVANTE EN FRANÇAIS. (3 pts)

- طرح جدید ترافیک و اکنشهای موافق و مخالف متعددی را برانگیخته است.

Ce nouveau plan de circulation a provoqué de nombreuses réactions, les unes positives, les autres négatives.

- بیش از 50000 دانش آموز در بریتانیای کبیر در کلاسهای درس غیبت می کنند. جوانان ده تا بیست ساله که در کلاسهای درس حاضر نمی شوند، یک چهارم دزدیها و یک سوم سرقتهای اتوموبیل را مرتکب می شوند.

En Grande-Bretagne, plus de 50 000 élèves sèchent les cours. Un cambriolage sur quatre et un vol de voiture sur trois seraient commis par des jeunes de 10 à 16 ans, qui se sont absentes des cours.

Ex. Traduction de textes des sciences humaines et sociales 1